

EGYPT



Treaty Series No. 86 (1981)

Agreement

between the Government of the United Kingdom of
Great Britain and Northern Ireland and the
Government of the Arab Republic of Egypt
on Co-operation in the Field of Medicine
and Public Health

Cairo, 26 April 1981

[The Agreement entered into force on 13 August 1981]

*Presented to Parliament
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
December 1981*

LONDON

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

£1.15 net

Cmd. 8429

AGREEMENT
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM
OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE
GOVERNMENT OF THE ARAB REPUBLIC OF EGYPT ON
CO-OPERATION IN THE FIELD OF MEDICINE AND
PUBLIC HEALTH

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Arab Republic of Egypt: acting in accordance with the technical co-operation agreement signed on 12 November 1974⁽¹⁾ and wishing to promote the further development and extension of co-operation between their countries in the field of medicine and public health have agreed as follows:

ARTICLE 1

For the purpose of this Agreement, the term

- (a) "contracting parties" means the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Arab Republic of Egypt;
- (b) "country" means, according to the context, the United Kingdom or the Arab Republic of Egypt;
- (c) "United Kingdom" means England and Wales, Scotland, Northern Ireland and also the Isle of Man.

ARTICLE 2

The contracting parties shall encourage and develop co-operation in the field of medicine and public health on the basis of reciprocity and taking into account mutual interests. In particular the contracting parties shall use their best endeavours to facilitate:

- (a) Exchanges of information, for example on the organisation of health services, on important results in the field of medical research, on the education and training of health personnel, on health information systems and on preventive medicine;
- (b) Direct contacts between institutions and organisations in their respective countries, including the setting up of groups of experts to study problems of mutual interest;
- (c) Exchanges of specialists for the purpose of study and consultation for periods of time to be determined in a plan of co-operation;

⁽¹⁾ Treaty Series No. 128 (1975), Cmnd. 6264.

- (d) The participation of experts in congresses and scientific conferences organised in the other country;
- (e) Such forms of co-operation in the field of medicine and health as may be mutually agreed.

ARTICLE 3

The contracting parties shall make available to international medical organisations, in particular The World Health Organisation, the opportunity of utilising the experience gained in the course of their co-operation.

ARTICLE 4

- (i) The Department of Health and Social Security of the United Kingdom and the Ministry of Health of the Arab Republic of Egypt shall be responsible for the proper execution of this Agreement.
- (ii) The Department and the Ministry shall, in the implementation of this Agreement and within four months of its signature, formulate plans for co-operation each of two years' duration, which shall set out and specify individually the areas, forms and methods and financial conditions of co-operation.

ARTICLE 5

Nothing in this Agreement shall be interpreted to the detriment or alteration of other agreements concluded between the contracting parties.

ARTICLE 6

The Agreement shall enter into force⁽²⁾ on the day on which the first plan of co-operation is agreed by both parties and shall remain in force thereafter for an indefinite period unless it is terminated by one contracting party giving not less than six months' notice thereof in writing to the other contracting party.

Done in duplicate at Cairo this 26th day of April 1981 in the English and Arabic languages, both texts being equally authoritative.

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland For the Government of the Arab Republic of Egypt.

GERARD VAUGHAN

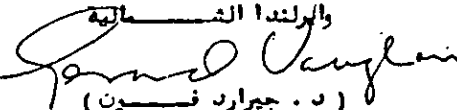
MAMDOUH K. GABR

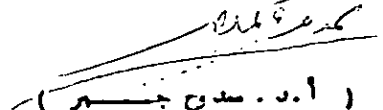
(2) The Agreement entered into force on 13 August 1981.

سادة ٦ :

يعتبر هذا الاتفاق ساريا منذ يوم الاتفاق على أول خطة للتعاون بين الطرفين وببقي ساريا بعد ذلك لمدة غير محددة الا اذا اُنْهَاء أحد الطرفين المتعاقدين بذكره كتابية ترسل للطرف الآخر لفترة مسبقة لا تقل عن ستة أشهر .

أعد من نسختين بالقاهرة بتاريخ ٢٦ أبريل ١٩٨١ باللغة العربية والانجليزية
لهما نفس الصلاحية .

عن حكومة
الملكة المتحدة لبريطانيا العظمى
والهندا الشمالية

(د . د . جيرارد فون)
وزير الصناعة

عن حكومة
جمهورية مصر العربية

(أ . د . مدوح جبر)
وزير الدولة للصحة

- (ب) الاتصال المباشر بين المعاهد والهيئات بالدولتين . ويشمل فكيف...
 مبادرات من الخبراء لدراسة المشاكل ذات الاهتمام المشترك .
- (ج) تبادل الاختصاصيين بهدف الدراسة والامتناع لعدد زمنية وعدد بمطابقة
 النجساون .
- (د) اشتراك الخبراء في المؤتمرات والندوات العلمية التي تنظم في الدولة
 الأخرى .
- (هـ) أوجه التعاون المشاعلة في مجال الطب والصحة ونظا لما يفتق علوم...
 بين الطرفين .

مادة ٣ :

يتمتع الطرفان المتعاقدان الفرصة للهيئات الطبية الدولية وخاصة منظم...
 الصحة العالمية للأفادة من الخبرات المكتسبة خلال فترة التعاون .

مادة ٤ :

- (١) تكون ادارة الصحة والتأمين الاجتماعى بالملكة المتحدة ووزارة الصحة
 بجمهورية مصر العربية مسئولان عن صحة نفاذ هذا الاتفاق .
- (٢) تضع ادارة الصحة والوزارة خطط التعاون لتنفيذ الاتفاق (البرنامج التنفيذي
 لمدة عامين بما يبرز ويحدد في كل مجال على حدة أشكال وطرق والشروط
 المالية للتعاون .

مادة ٥ :

لا يمتنع باجراء أى تفسير بما يعنى أو يبدل اتفاقات سبق ابرامها
 بين الطرفين المتعاقدين .

اتفاق

بين

حكومة جمهورية مصر العربية
وحكومة المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية
للاتصال في مجال الطب والصحة العامة

وتحقيق في تطوير واستحداث التعاون بين جمهورية مصر العربية ومملكة المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية . . في مجال الطب والصحة العامة . .
. . وتشهد على اتفاق التبادل الفنى المرفقة بين البلدين فى ١٢ نوفمبر ١٩٧٤ . .
تفقد اثنى الطرفين على ما يلى :

مادة ١ :

المصطلحات المتداولة فى هذا الاتفاق :

- (أ) " الطرفان المتعاقدان " يقصد بها حكومة المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية وحكومة جمهورية مصر العربية .
- (ب) " الدولة " يقصد بها فى هذا الميثاق المملكة المتحدة أو جمهورية مصر العربية .
- (ج) " المملكة المتحدة " يقصد بها إنجلترا ، ويلز ، اسكتلندا وأيرلندا الشمالية وجزيرة مان .

مادة ٢ :

يشجع الطرفان المتعاقدان وبشأن التعاون فى مجال الطب والصحة العامة على أسس المشاركة وضمين فى الاعتبار الاهتمامات المشتركة وسينفذ الطرفان المتعاقدان جهودهما لتقديم التسهيلات التالية :

- (أ) تبادل المعلومات - على سبيل المثال - عن تنظيم الخدمات الصحية والتأهيل الهامة فى مجال البحث الطبى ، تعليم وتدريب العاملين الصحيين ، تنظيم المعلومات الصحية والطب الوقائى .

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

Government Bookshops

49 High Holborn, London WC1V 6HB

13a Castle Street, Edinburgh EH2 3AR

41 The Hayes, Cardiff CF1 1JW

Brazennose Street, Manchester M60 8AS

Southey House, Wine Street, Bristol BS1 2BQ

258 Broad Street, Birmingham B1 2HE

80 Chichester Street, Belfast BT1 4JY

*Government publications are also available
through booksellers*

ISBN 0 10 184290 2